

PART 7

TRIALS

トライアル

(version on 01.02.2011)

TABLE OF CONTENTS

Chapter I GENERAL RULES

§ 1	Age and competition categories
§ 2	Calendar
§ 3	Technical delegate
§ 4	Competition
§ 5	Section (supervised zones)
§ 6	Circuit
§ 7	Starting and riding regulations
§ 8	Duration of the race
§ 9	Repairs
§ 10	Classifications and results
§ 11	Competition Facilities
§ 12	Competition officials
§ 13	Clothing and safety equipment
§ 14	Bicycle
§ 15	Starting numbers
§ 16	Infringements, Penalties and Protests

目次

一般規則

	Page
年齢と競技カテゴリ	1
競技日程	2
技術代表	3
競技	3
セクション (監視される区間)	5
サーキット	7
スタートと乗車の規則	7
競技の継続時間	9
修理	9
順位, および競技結果	9
競技施設	10
競技役員	11
衣服と安全具	14
自転車	15
スタート番号	17
違反行為, ペナルティおよび異議申立	17

Chapter II INTERNATIONAL EVENTS

国際競技大会 23

Chapter III TRIALS WORLD CUP EVENTS

トライアル・ワールドカップ大会 24

Chapter IV UCI TRIALS WORLD YOUTH GAMES EVENT

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会 28

Chapter V TEAM COMPETITION

チーム競技 31

Chapter VI UCI TRIALS CLASSIFICATION

UCIトライアル・ランキング 32

PART 7 TRIALS REGULATIONS

第7部 トライアル規則

Chapter I GENERAL RULES 第1章 一般規則

§ 1 Age and competition categories 年齢と競技カテゴリ

7.1.001 Trials officially recognises the following types of individual events as described in the present trials rule book.
現行トライアル規則書に記述する個人競技として以下の種類が公式トライアルと認められる。

20"

26"

20 インチ

26 インチ

Open (free choice of wheel size, between 18" and 26")
オープン(18インチから26インチの間で車輪径を自由に選択できる)

Categories within these events depend on age. The age class a rider is eligible to ride is determined by his age which shall be calculated by deducting the year of birth from the current year.

これらの競技内のカテゴリは年齢に拠る。ある競技者が参加することができる年齢クラスは、当該年から生年を引く計算による年齢によって決定する。

(article modified on 01.02.11)

7.1.002	Poussins:	9 and 10 years old	white course;	<u>Open</u>
	Benjamins:	11 and 12 years old	blue course;	<u>Open</u>
	Minimes:	13-14 years old	green course;	<u>Open</u>
	Cadets:	15 and 16 years old:	black course;	<u>Open</u>
	<u>Girls</u>	<u>9 to 15 years old</u>	<u>Pink course ;</u>	<u>Open</u>
	Juniors:	16-18 years old	red course;	20" & 26"
	Elite:	19 years old and up	yellow course;	20" & 26"
	Women:	15 years and over:	Pink course;	<u>Open</u>
	プーサンズ:	9歳と10歳	白コース;	<u>オープン</u>
	ベンジャミンズ:	11歳と12歳	青コース;	<u>オープン</u>
ミニムズ:	13歳から14歳	緑コース;	<u>オープン</u>	
カデット:	15歳と16歳	黒コース;	<u>オープン</u>	
<u>少女:</u>	<u>9歳から15歳</u>	<u>桃コース;</u>	<u>オープン</u>	
ジュニア:	16歳から18歳	赤コース;	20" & 26"	
エリート:	19歳およびそれ以上	黄コース;	20" & 26"	
女子:	15歳およびそれ以上	桃コース;	<u>オープン</u>	

The arrows in the section must be numbered for easier understanding.
セクション内の矢印には、わかり易くするために番号をつけなければならない。

Girls under 15 years, according to age, shall be accepted in the next age category down **(if the category has less than 8 riders).**

15歳以下の少女は、年齢により、ひとつ下のカテゴリとする **(カテゴリが8競技者より少ない場合)**。

(article modified on 01.02.11)

§ 2 Calendar 競技日程

Events classes and date protection

競技クラスと日程の保護

7.1.003

The calendar season starts on January 1 and continues until December 31 of the same year. International Trials events are registered on the international calendar in accordance with the following classification:

競技日程シーズンは、1月1日に始まり、その年の12月31日に終わる。国際トライアル競技は、下記のクラス分けに従って国際競技日程に登録される：

- *world championships (class 1 event)*
世界選手権大会 (クラス1大会)
No other international trials event may be organized on the weekend prior to or on the same dates as the world championships.
世界選手権大会と同日程あるいは前週末に国際トライアル競技大会を開催してはならない。
- *Trials world cup (class 2 event)*
トライアル・ワールドカップ大会 (クラス2大会)
No other international trials event may be organized on the same dates as the trials world cup.
トライアル・ワールドカップと同日程に国際トライアル競技大会を開催してはならない。
- *continental event (class 3 event)*
大陸大会 (クラス3大会)
No other class 4 or class 5 event on the same ranking continent may be organized on same dates as a continental event.
大陸大会と同日程に、同ランキング大陸内でクラス4あるいはクラス5の大会を開催してはならない。
- *national championships (class 4 event)*
国内選手権大会 (クラス4大会)
No other class 5 event on the same ranking continent may be organized on the same dates as the national championships.
国内選手権大会と同日程に、同ランキング大陸内でクラス5の大会を開催してはならない。
- *International event (class 5 event)*
国際競技大会 (クラス5大会)

7.1.004

Every entity organising a trials event shall conduct the event in strict accordance with the UCI constitution and its regulations.

トライアル競技大会のすべての主催団体は、UCI定款およびその規則に厳格に従って大会を実施しなければならない。

7.1.005

Inclusion of an international trials event on the UCI calendar ensures that no national federation may conduct or permit to be conducted under its sanction a national championship or international trials event in accordance with the rules set forth in article 7.1.003.

UCI競技日程の国際トライアル競技大会に含まれることは、条項7.1.003により規定される規則により、いかなる国内連盟もその認可の下に国内選手権大会あるいは国際競技大会を開催または許可することはないことを保証するものである。

§ 3 Technical delegate 技術代表

7.1.006

The Technical delegate shall:

技術代表は以下のことをしなければならない:

1. Supervise the technical aspects of the events;
2. Be the liaison between the UCI headquarters and the UCI trials commission;
3. Make an advance inspection of the site, meet with the organisers and immediately make a site inspection report to the UCI trials commission and provide a copy of this report to the organiser;
4. Oversee and follow up with the organiser in the lead up to the event to ensure the recommendations from the site inspection report have been implemented as appropriate;
5. Carry out an inspection of the venue and the sections in conjunction with the chief commissaire and the organiser; the final determination for the sections and any changes will have to be approved by the technical delegate;
6. Make a general event report to the UCI; this report may be copied to the organiser;
7. Make a confidential report on the work of the commissaires panel;
8. Coordinate the team/rider meetings.
 1. 競技大会における競技面の管理・監督;
 2. UCI本部とUCIトライアル委員会との連絡係となる;
 3. 競技会場の事前視察を行い、主催者と会って、直ちにUCIトライアル委員会あての会場地視察報告書を作成し、その写しを主催者に提供する;
 4. 会場地視察報告書による勧告が適切に履行されることを確かなものとするため、主催者とともに競技を率先して監督し徹底させる。;
 5. チーフ・コミセールおよび主催者と連携して会場およびセクションの視察を実施する。セクションの最終決定およびその他の変更は、技術代表の承認を得るものとする;
 6. UCIあての総合大会報告書を作成する: この報告書は主催者のためのコピーをしてよい;
 7. コミセール・パネルの仕事について秘密報告書を作成する;
 8. チーム/競技者会議を調整する。

7.1.007

The technical delegate shall be designated by UCI.

For world championships and world cup events, the technical delegate is proposed by the UCI trials commission and appointed by the UCI management committee.

技術代表はUCIにより指名される。

世界選手権大会とワールドカップにおいては、技術代表はUCIトライアル委員会の提案により、UCI理事会により指名される。

§ 4 Competition 競技

General Comments

総論

7.1.008

International Trials competitions are run - with all respect for the natural environment - in the open country, or in halls (indoor competitions)

国際トライアル競技は、自然環境に配慮しながら屋外で行うか、屋内で行う(屋内競技)。

- 7.1.009** Organisers and or competitors are required to comply in particular with administrative and other requirements well as with UCI regulations, with current directives on environmental protection and in particular with the present Trials rule book.
主催者と競技者は、管理上およびUCI規則、環境保護の現行の指示事項、特に現行トライアル規則書における準備、その他の要求に従うことを要求される。

Definition
定義

- 7.1.010** Trials is a cycling competition in which a given circuit, comprising «supervised zones» (sections), has to be covered with a minimum of faults (penalties). The total duration of the event, necessary to negotiate all the obstacles, is set accordingly.
トライアルは、(監視される区間) (=セクション)を含む一定のサーキットを最少の失敗(ペナルティ)で通過する自転車競技である。全障害を通過するのに必要な全競技時間は、相応に設定する。

External assistance
外部よりの援助

- 7.1.012** Relatives, followers or attendants shall in no case interfere in the competition.
競技中、関係者、随行者あるいはアテンダントは干渉してはならない。

The following acts by attendants or followers to help competitors shall be prohibited and penalised by 10 points against the competitor helped:

アテンダントまたは随行者による競技者を助ける以下の行為は、禁止され、かつ援助を受けた競技者に10点のペナルティをもたらす。

- a: Taking up position, for the competitor, at the entry to a section;
セクションの入り口で、競技者のために場所を取る。
- b: Criticising the judge;
審判を批判する。
- c: Entering a section (assistance to protect the competitor without influencing his performance in the race shall be permitted);
セクションに入る。競技者を守るための援助は、競技結果に影響を与えなければ許容される。
- d: Giving advice (positions) to a competitor riding in the section.
セクションで乗車中の競技者に助言(位置)を与える。

Competitors meeting
競技者会議

- 7.1.013** A meeting of all competitors shall be held before the start of the event. At this meeting they shall be given all important information on the running of the event. Attendance at this meeting shall be obligatory for all competitors.

The starting method and time, the number and order of sections, the number of rounds, the total duration of the event and any amendments to the regulations decided on at a meeting of the commissaires panel, shall be announced.

On decision of the technical delegate, this meeting may be replaced by the distribution or display of information.

競技スタート前に全競技者による会議を行う。この会議において、競技実施上の重要な情報を伝達する。この会議への出席はすべての競技者に義務付ける。

スタート順および時間、セクションの数および順番、ラウンド数、競技の総合時間およびコミセール・パネル会議により決定された規則変更は、通告されるものとする。

技術代表の決定により、この会議は、通知書の配布あるいは掲示に代えることができる。

§ 5 Sections (supervised zones)
セクション(監視される区間)

7.1.014 The organiser shall, according to each category, lay out a given number of sections (supervised zones).
主催者は、競技者の各カテゴリーに応じて、決められた数のセクション(監視される区間)をレイアウトしなければならない。

7.1.015 The minimum number of sections for each competition:
各競技における最少セクション数:

Elite:	<u>12</u> sections;
Juniors:	<u>12</u> sections;
Women:	<u>12</u> sections;
Cadets:	<u>12</u> sections;
Minimes:	<u>12</u> sections;
Benjamins:	<u>12</u> sections;
Poussins:	<u>12</u> sections.
Girls:	<u>12 sections</u>
エリート:	<u>12</u> セクション
ジュニア:	<u>12</u> セクション
女子:	<u>12</u> セクション
カデット:	<u>12</u> セクション
ミニムズ:	<u>12</u> セクション
ベンジャミンズ:	<u>12</u> セクション
プーサンズ:	<u>12</u> セクション
少女:	<u>12 セクション</u>

(article modified on 01.02.11)

7.1.016 Sections are difficult stretches. Each section shall include a maximum of 3 principal difficulties (obstacles), that may either be artificial or natural, e.g.: stones, water, sand, steps, inclines, tree trunks, concrete pipes, etc.
セクションは困難な区間である。これらのセクションは、人工あるいは自然の、たとえば石、水、階段、傾斜面、木の幹、コンクリート管等の、最多3つの主要な困難箇所(障害)を含まなければならない。

7.1.017 The following section dimensions are proposed:
以下のセクションの寸法が推奨される:

Length;	60 metres;
Width:	at least one metre (at handlebar height)
長さ:	約60m
最小幅:	1m (ハンドルバーの高さで)

(article modified on 01.02.11)

7.1.018 It is highly recommended that each side of the track be marked by 10 to 30 cm high plastic course tapes. The quality of the tapes is defined in the technical

specifications.

走路の両側に10から30cmの高さにプラスチックのコース・テープで印を付けることを強く推奨する。テープの品質は技術詳細に記載される。

7.1.019 Each section shall have an entry and exit gate, marked by a start and finish line and by the corresponding panels (marked START and FINISH). The starting gate shall also bear mention of the section number (START 1, for example).

各セクションには入り口と出口を設け、スタートとフィニッシュのラインと対応するパネル(STARTおよびFINISHと表示)で標示する。スタート・ゲートには、セクション番号も表示する(たとえばSTART 1)。

7.1.020 Each section shall comprise a 3-metre «neutral zone», ahead of the starting line, which shall be designated for one single participant .

各セクションはスタート・ラインの前に3mの(ニュートラル区間)を含まなければならない、ここには1名のみ指名された参加者が入ることができる。

7.1.021 The finishing line shall be at least 3 metres after the last difficulty (obstacle) to avoid any argument over penalties.

フィニッシュ・ラインは、ペナルティに関する議論を避けるために、最後の障害より少なくとも3m後に設ける。

7.1.022 Entry to and exit from a section shall be judged on the front wheel axle.

セクションへの進入と退出は、前輪の車軸を基準に判定する。

7.1.023 The official sections may not be covered by bike preceding the start of the race. In case of a breach, the rider will be not permitted to start.

競技開始前には、公式セクションは自転車に乗って通過してはならない。違反があった場合、競技者はスタートすることを許可されない。

7.1.024 The maximum time cut for a section is 2'30, though the commissaires panel can adjust the time according to the difficulty of the section.

セクションの最大制限時間は2分30秒であるが、コミセール・パネルはセクションの難度により時間を調整できる。

7.1.025 In choosing sections, it is recommended not to exceed following maximum jump heights.

セクションの選定にあたり、以下のジャンプ高さを超えないことが推奨される:

	white:	0.60 metre maximum;
	blue:	0.80 metre maximum;
	green:	1.00 metre maximum;
	black:	1.20 metre maximum;
	red:	1.40 metre maximum;
	yellow:	1.80 metre maximum;
Girls:	pink:	0.80 metre maximum;
Women:	pink:	1.40 metre maximum;
	白:	最高 0.60 m
	青:	最高 0.80 m
	緑:	最高 1.00 m

	黒:	最高 1.20 m
	赤:	最高 1.40 m
	黄:	最高 1.80 m
少女:	桃:	最高 0.80 m
女子:	桃:	最高 <u>1.40</u>

Under special circumstances the panel may accept other maximum jump heights.
 特別な状況下では、コミセール・パネルは異なる最大跳躍高を認めることができる。

(article modified on 01.02.11)

§ 6 Circuit サーキット

- 7.1.026** The sections shall be placed on a circuit of about two kilometres, laid out in such a way that the competitors can follow it without difficulty.
 セクションは約2kmのサーキットに設定し、競技者が困難なくたどれるよう配置しなければならない。
- 7.1.027** A sketch of the circuit shall be displayed at the start and finish to permit the competitors to see the locations of the sections.
 サーキットの略図は、競技者がセクションの場所を知ることができるように、スタートとフィニッシュに掲示しなければならない。
- 7.1.028** The organiser shall decide whether the sections are to be covered consecutively or in random order.
 主催者は、セクションを一定の順で通過するか、任意の順で通過することができるかを決定する。
- 7.1.029** The sections can be modified by the technical delegate in between two rounds, but only with the agreement of the commissaires panel.
 セクションは、コミセール・パネルの同意をもってのみ、2回のラウンドの間に技術代表により変更を加え得る。

§ 7 Starting and riding regulations スタートと乗車の規則

- 7.1.030** Where starts are given at minute intervals or in groups, each competitor shall be responsible for observing the starting time set him.
 1分間隔またはいくつかのグループによりスタートにおいて、各競技者は、自身のスタート時間を順守することに責任を持たなければならない。
- 7.1.031** During the event, competitors shall remain disciplined and comply with UCI directives and instructions in order to guarantee equal chances for all. Competitors shall have been informed in detail of these conditions before they hand in their enrolment.
 競技中、競技者は全員に平等な機会を保障するためのUCIの指示・命令を順守しなければならない。競技者はこれらの条件の詳細について、その参加申込みを提出する前に知らされていなければならない。
- 7.1.032** In case of accident, competitors shall be required immediately to administer first aid

to each other, or at least to call for help. Time losses incurred in this way shall be confirmed by the aided competitor himself.

事故があった場合、競技者は、直ちに相互に応急手当を行なうか、少なくとも助けを求めることを要求される。これによるタイム・ロス、援助された競技者自身が確認しなければならない。

- 7.1.033** It is forbidden for a competitor to modify sections of the course or their configuration.
競技者がセクションのコースや状態を変更することは禁止される。
- 7.1.034** The commissaires panel shall be composed of;
コミセール・パネルは下記により構成する；
- one UCI technical delegate
 - President of the commissaires panel
 - at least one member of the commissaires panel or the UCI trials commission
 - UCI 技術代表 1 名
 - チーフ・コミセール
 - 最少 1 名のコミセール・パネル・メンバーまたは UCI トライアル委員会メンバー
- 7.1.035** With the exception of the commissaires panel and technical delegate, only the competitor whose name is called by the commissaire may be in the supervised zone.
コミセール・パネル、技術代表を除き、コミセールにその名前を呼ばれた競技者のみが監察区間に入ることができる。
- 7.1.036** Sections may be covered on foot.
セクションは歩いて通過してよい。
- 7.1.037** Penalties inflicted by the commissaires panel shall be entered on the score card given to each competitor at the start. In addition, penalty points shall be entered on the penalty check list, to be kept for each section. In case of a difference between the score card and the check list, the commissaires panel decides.
コミセール・パネルに科されたペナルティは、スタート時に与えられたスコア・カードに記入しなければならない。さらに、ペナルティ・ポイントは、各セクションに備えられたペナルティ・チェック・リストに記入しなければならない。スコア・カードとこのチェック・リストの間に差異があった場合、コミセール・パネルが裁定する。
- 7.1.038** Courses shall be marked with numbered arrows of the colour corresponding with the category of the race, shall be ridden in accordance with this marking.
コースは、競技のカテゴリに対応した色彩の番号つき矢印により示される。競技はこの印に従って走行しなければならない。
- 7.1.039** A competitor shall not enter a gate reserved for categories other than his own. Gates shall be marked by two arrows of the same colour and the same number, pointing left or right.
競技者は、彼自身以外のカテゴリのためのゲートに侵入してはならない。ゲートは同じ色彩の同じ番号のついた右向きまたは左向きの2つの矢印により示される。
- 7.1.040** Competitors shall take up position obliquely to and in front of the neutral zone.
競技者はニュートラル・ゾーンの前にこれに対して斜めに位置しなければならない。

7.1.041 Any competitor dropping out of the event shall return his points card to the trials office.

競技から棄権した競技者は、競技結果を確定するためにポイント・カードをトライアル・オフィスに返納しなければならない。

§ 8 Duration of the competition

競技の継続時間

7.1.042 The total duration of the event shall be set by technical delegate in agreement with the commissaires panel. It shall be so set as to permit competitors to end the circuit in the set time. The commissaires panel may extend it during the competition.

競技の合計時間は、技術代表がコミセール・パネルの合意のもとに設定しなければならない；これは設定時間内で競技者が競技を終えることができるよう設定しなければならない。コミセール・パネルは競技中にこれを延長してよい。

7.1.043 Default time shall be 30 minutes. The commissaires panel may extend it after the competition, if more than ten competitors would have to be eliminated.

標準時間は30分である。10名以上の競技者が失格する場合、コミセール・パネルは競技後にこれを延長してよい。

§ 9 Repairs

修理

7.1.044 Repairs may be undertaken during the event, but neither inside a supervised zone, nor in any other place liable to hamper or endanger riders.

競技中に修理を行うことはできるが、監察区間の中や他の競技者の妨げとなったり危険を及ぼすような場所で行ってはならない。

§10 Classifications and results

順位、および競技結果

7.1.045 After each round and at the finish, penalty points incurred shall be posted on the bulletin board. The competitor with the lowest total of penalty points shall be declared winner in his category.

各ラウンドおよびフィニッシュ後、受けたペナルティ・ポイントは掲示板に掲出されるものとする。自身のカテゴリにおいて最少合計ペナルティの競技者が勝者と宣される。

7.1.046 The other places in the classification shall be allocated in ascending number of points imposed.

それ以下の順位は、科された点の順に位置付ける。

7.1.047 In case of a tie (where two or more competitors have the same points total), the tie shall be solved in the following order;

同順位の場合(2名またはそれ以上の競技者が合計点において同点)、下記の優先順に順位付けを行う；

1. fewest number of sections covered with zero points;
2. fewest number of sections with one single point, with two points, etc;

3. better result of the semifinal;
 4. In a competition without a semifinal and concerning a podium place, a decisive section to be covered will be appointed by the commissaires panel. In the decisive section, the time will be the decider in case of equal points. Should several competitors obtain five points, the winner will be the competitor who goes furthest in the zone;
 5. In cases of equal points other than for a podium place, the total competition time will be the decider.
1. ゼロ・ポイントで通過したセクションが少ない順;
 2. 1ポイント, 2ポイントで通過したセクションが少ない順, etc;
 3. 準決勝における成績順;
 4. 準決勝が行われない競技で表彰台順位にかかわる場合, コミセールの指定による決定戦セクションを通過しなければならない. 決定戦セクションにおいて同点の場合はそのタイムによって決定する. 何人かの競技者が5点であった場合, そのゾーンにおいてもっとも長く走行した者を勝者とする;
 5. 表彰台順位以外において同点の場合, 総競技時間により決定する.

§ 11 Competition Facilities

競技施設

- 7.1.048** National federations and organizers seeking the UCI sanction for a competition event must be able to demonstrate to the UCI that the facilities proposed for the event meet the specifications set forth in this section.
大会のUCI認可を得ようとする国内連盟と主催者は, 大会の提案施設がこのセクションに規定する明細事項を満たすことを証明できなければならない.

Competitors area

競技者エリア

- 7.1.049** An area where the riders may congregate between events shall be established and clearly marked close to the competition area.
競技間に競技者が集合できるエリアは, 競技エリアの近くに設定され, 明瞭に標示されなければならない.

Bulletin boards

掲示板

- 7.1.050** Well-constructed and weather-resistant bulletin boards and/or monitors for posting the start and results lists shall be erected near the trials office.
スタート・リストおよびリザルト・リストを掲示するための良好な造りの防水掲示板および/またはモニターは, トライアル・オフィス近傍に建てなければならない.

Trials office

トライアル・オフィス

- 7.1.051** Registration and competition control must be based in an office which is situated within the proximity of the main sections. Any posted instructions in this office must be written in both English and the language of the host country.
参加登録と競技の管理は, 主要セクションの近傍に位置するオフィスを本拠としなければならない. このオフィス内に掲示されるすべての指示は英語および開催国の両方の言語で表記されなければならない.

Public Address system

場内アナウンス設備

7.1.052

The public address system must be capable of projecting the announcer's voice to the majority part of the sections. Announcements are to be made in both English and the language of the host country.

場内アナウンス設備は、アナウンサーの声がセクションの大部分に伝わる能力がなければならない。アナウンスメントは英語および開催国の両方の言語でなされなければならない。

Parking and spectator facilities

駐車場と観客施設

7.1.053

Parking for a number of cars corresponding with the anticipated size of each event must be available in the vicinity of the competition. On competition days parking areas shall be adequately staffed to assure the orderly flow of traffic and the systematic parking of cars.

各競技大会の予想された規模に相当する数の車のための駐車場するが競技の周辺で利用可能でなければならない。競技日においては、駐車エリアは整然として交通の流れと系統的な駐車を確認なものとするために、十分なスタッフが配されなければならない。

Spectator facilities including, standing room, washrooms and food service, with capacities appropriate to the numbers listed below, shall be provided for the following events:

観客施設には、下記リストの数に対応する容量の立見席、手洗所および飲食サービスが、下記大会において提供されなければならない:

- international trials events: 1000 spectators;
- trials world cup events: 3000 spectators;
- trials world championships: 7500 spectators.
- 国際トライアル大会: 観客数 1000 人;
- トライアル・ワールドカップ大会: 観客数 3000 人;
- トライアル世界選手権大会: 観客数 7500 人.

Separate food service facilities shall be provided for competition commissaires and officials.

競技コミセールと役員のための飲食サービスは別施設として提供されなければならない。

§ 12 Competition officials

競技役員

7.1.054

The UCI Regulations set forth the manner in which a trials event shall be conducted. All officials participating in an event are required to be fully conversant with the UCI Regulations and any supplement thereof, which governs any event.

UCI規則はトライアル競技の実施方法を規定する。競技に参加する全役員は、全競技を運営するUCI規則およびその補遺について精通していることが要求される。

General

総論

7.1.055

Every trials competition must be staffed with an adequate number of qualified commissaires and officials, including a minimum of one UCI commissaire, to assume all the responsibilities and perform all the duties of the various positions set forth in this section.

すべてのトライアルには、このセクションに規定する各役割の全任務の責任を引き受け実行する、最少1名のUCIコミセールを含む十分な人数の有資格コミセールおよび役員を、配置しなければならない。

Commissaires Panel

コミセール・パネル

7.1.056 The commissaires panel shall be designated according to article 1.2.116 UCI Regulations.

コミセール・パネルはUCI規則条項1.2.116に従い指名されるものとする。

The commissaires' panel is the final authority at any competition and has the right to impose a penalty on any competitor, parent, spectator or team manager in the interests of safety or for violation of these rules, following the guidelines as described in §16 of the present rule book and part 1 of the UCI regulations.

コミセール・パネルはすべての競技の最終的権威者であり、いかなる競技者、親、観客あるいはチーム監督にも、安全のためあるいは規則違反に対し、現行規則書§16に記述されるガイドラインおよびUCI規則第 部に従って、ペナルティを課す権利を持つ。

Administration Commissaire

管理コミセール

7.1.057 The administration commissaire shall be responsible for the registration and classification of all competitors at the event, the processing and posting of start lists, and the processing of all results (both intermediate and final results). The administration commissaire shall be assisted by a sufficient number of administrators, as described in article 7.1.060 of the present rule book.

管理コミセールは、競技大会における全競技者の参加登録と順位付け、スタートリストの作成と掲示、全リザルトの作成(中間および最終の両方)に責任がある。管理コミセールは、現行規則書条項7.1.060に記述される、十分な人数の管理者に補佐されるものとする。

National and/or Regional Commissaires

国内および/または地域コミセール

7.1.058 The national and/or regional commissaires shall assist the commissaires panel assuring the observance of all rules governing any event.

国内および/または地域コミセールは、全競技を運営する規則の順守を保証するためにコミセール・パネルを補佐するものとする。

All commissaires must have the following qualifications:

全コミセールは下記の資格を持つものとする:

- a. They must be fluent in the English language or have English interpretation available;
- b. They may not be either directors or officers of the UCI;
- c. All commissaires must wear some form of distinctive clothing so that they may be easily identified by competitors and team managers;
- d. Each race commissaire shall operate from a clearly defined position.
 - a. 彼らは英語に堪能であるか、英語の通訳を利用できること;
 - b. 彼らはUCIの理事または役員ではないこと;
 - c. 全コミセールは、競技者およびチーム監督が容易に見分けられるように、特色ある種類の衣服を着用すること;
 - d. 各レース・コミセールは明確に示された場所から管理すること。

Event Director

競技ディレクター

7.1.059 With the assistance of the commissaires panel, the event director, who is designated

by the organizer, shall be in particular responsible for the following:

主催者に指名された競技ディレクターは、コミセール・パネルの補佐を受けて、特に下記について責任あるものとする：

- a. Establishing and maintaining a timetable of events;
 - b. Enlisting and organizing of all commissaires, officials and administrative staff in numbers which are adequate with the size of the event;
 - c. Arranging for the equipment necessary to conduct a race;
 - d. Acquiring, displaying and presenting trophies and other awards.
- a. 競技のタイム・テーブルを作成し、維持管理すること;
 - b. 大会規模に応じて十分な人数のコミセール、役員および管理スタッフを徴募し、組織すること;
 - c. 競技運営に必要な機材を手配すること;
 - d. トロフィーおよび他の賞を入手し、展示し、授与すること。

Officials/Personnel

役員/人員

7.1.060

The following officials and personnel are designated by the organizer and shall in particular be responsible for the following tasks:

下記の役員および人員は、主催者に指名され、特に下記の仕事について責任あるものとする。

- a. Section Officials – section officials shall assist the commissaires panel to post start and results lists in the section, collect score cards. They shall be stationed at each point of access or exit to the sections and prevent the entry of spectators and other non authorized persons.
 - b. Administrators
Administrators shall assist the administration commissaire (member of the commissaires panel) with the following:
 - receive and check for conformance with entry regulations of all riders' entry forms;
 - permit applications;
 - post the start/results lists on the bulletin boards.
 - c. Announcer
The announcer shall be responsible for announcing the competition, making formal announcements concerning the competition, informing riders, spectators, commissaires and officials of any changes to the race schedule.
 - d. Security personnel
To ensure the safety of the riders and spectators, the host organization shall provide a sufficient number of security personnel who must wear some form of distinctive clothing or other object so that they may be easily identified.
 - e. First Aid
At least one ambulance and an adequate number of first aid staff including a licensed physician shall be in attendance during all practice and competition sessions. Both the ambulance and first aid personnel must be stationed near the competition area and a clear exit route for the ambulance leading to a public thoroughfare must be provided and maintained throughout the progress of the event. Neither practice nor competition sessions may take place unless proper medical services are available.
- a. セクション・オフィシャル – セクション・オフィシャルは、スタートおよびリザルト・リストをセクションに掲示し、スコア・カードを収集してコミセール・パネルを補佐する。セクションの入り口および出口の各ポイントに位置し、観客あるいはその他の認められない人の侵入を防ぐ。
 - b. 管理員
管理員は下記により管理コミセール(コミセール・パネルのメンバー)を補佐する:
 - 全競技者のエントリー用紙を、エントリー規則に従っているかチェックする;

- 申請を許可する；
- スタート/リザルト・リストを掲示板に掲示する。
- c. アナウンサー
アナウンサーは競技をアナウンスし、競技に関する公式発表をし、レース予定の変更について競技者、観客、コミセールおよび役員に通知することに責任がある。
- d. 保安要員
競技者と観客の安全を確保するために、容易に見分けられるように特色ある種類の衣服が他のものを着用した、十分な人数の保安要員を、主催者は提供しなければならない。
- e. 救急措置
最少1台の救急車および、有資格医師を含む十分な人数の救護人員が、すべての練習および競技を通じて参加していなければならない。救急車および救急人員の両方とも競技エリアの近くに位置するものとし、救急車を公道に導くはっきりした出口が用意され、競技の進行を保つこと。適切な医療サービスなくして練習も競技も行うことはできない。

§ 13 Clothing and safety equipment 衣服と安全具

Inspection 検査

7.1.061

Before the start of, or during the course of any competition or event, the competitor, his bicycle, helmet and clothing may be subject to inspection by the commissaires panel in order to ascertain whether or not this equipment conforms to these rules.

スタート前、あるいは競技・大会のコース中において、競技者、その自転車、ヘルメットおよび衣服は、これらが当規則に従っているか否かを確認するために、コミセール・パネルによる検査の対象となりえる。

Any competitor whose equipment is unsafe in the opinion of the commissaires panel, whether or not it fails to comply with a specific provision of these rules, shall not be permitted in the competition.

その機材が、コミセール・パネルの意見において危険とされた競技者は、当規則の明白な条項にそれが反していなかったとしても、その競技において許可されない。

Any competitor who does not comply with all instructions given to him by the commissaires panel with respect to his equipment shall not be permitted to compete in any event.

その機材に関してコミセール・パネルから与えられたすべての指示に従わない競技者は、いかなる競技大会にも参加を許されないものとする。

Helmet ヘルメット

7.1.062

Protective headgear shall be worn in all trials competitions, during training and when riding the distances between sections Competitors are obliged to opt for a helmet which meets the high standards, like Snell, ANSI or DIN 33954.

すべてのトライアル競技中、セクション間の移動中およびトレーニング中はヘルメットを着用しなければならない。競技者は、スネル、ANSIまたはDIN33954のような高次の規格に適合するヘルメットを選択する義務がある。

Helmet straps must be securely fastened during the completion of the circuit.

ヘルメットのストラップは、サーキットの競技中確実に締められていなければならない。

Jersey
ジャージ

- 7.1.063** Proper long or short sleeve jersey is required.
適した長袖または半袖のジャージを使用することを要求される。

Pants
パンツ

- 7.1.064** Proper long or short pants are required.
適した長または半パンツを使用することを要求される。

Shoes
靴

- 7.1.065** Solid shoes are required.
頑丈な靴を使用することを要求される。

Shin guards
すね当て

- 7.1.066** Shin/lower leg protection is highly recommended.
すね/下腿の防具は強く推奨される。

Gloves
手袋

- 7.1.067** The wearing of gloves is recommend.
手袋を着用することを推奨する。

- 7.1.068** Provisions on advertising matter are regulated by the UCI.
広告事項に関する条項はUCI規則による。

- 7.1.069** The national jersey is regulated in article 1.3.056 and the following UCI Regulations.
ナショナル・ジャージは、UCI規則条項1.3.056以下により規定される。

- 7.1.070** The jersey of the world champion is regulated in article 1.3.060 and the following UCI Regulations.
世界選主権者ジャージは、UCI規則条項1.3.060以下により規定される。

§ 14 Bicycle
自転車

General
総論

- 7.1.071** All bicycles used for competition must meet the general specifications provided in this chapter.
競技に使用するすべての自転車は、この章で規定される一般仕様に従わなければならない。

Frame
フレーム

- 7.1.072 The bicycle's frame must be of sufficient strength to withstand the rigors of trials riding and be devoid of any cracked or bent frame members or welds which are cracked or otherwise deficient.

自転車のフレームは、トライアル乗車の苛酷さに耐えるに十分な強度がなければならず、いかなる亀裂、曲がったフレーム構成材、溶接部の割れ、その他の欠陥があってはならない。

All components, accessories and other parts must be firmly attached to the bicycle.
すべての構成部分、付属品およびその他の部品は自転車にしっかりと固定されなければならない。

Wheels and tires
車輪とタイヤ

- 7.1.073 **18" to 23" nominal (overall)** wheel size shall be permitted in 20" class.
24" to 26" nominal (overall) wheel size shall be permitted in 26" class.
名目上18から23インチ(総外径)の車輪寸法は、20インチ・クラスに許されるものとする。
名目上24から26インチ(総外径)の車輪寸法は、26インチ・クラスに許されるものとする。

Tyres may not be fitted with chains, ropes or other devices.
タイヤには、チェーン、ロープその他の仕組みを取り付けてはならない。

(article modified on 01.02.11)

Brakes
ブレーキ

- 7.1.074 The bike shall have two brakes in working order (front and rear wheels).
自転車は、2つの有効なブレーキ(前後車輪に)を有しなければならない。

Cranks, pedals
クランク、ペダル

- 7.1.075 Pedals must be securely attached to the crank arms and adjusted so as to eliminate lateral motion of the pedal body along the pedal axle. Pedal axles must be of sufficient strength to withstand the rigors of competition. The teeth on pedal cages must be sufficiently pointed and prominent to offer effective grip on a rider's shoes without being so sharp as to pose a safety hazard. In addition no pedal hooks or toe-straps shall be allowed.

ペダルはクランク・アームに確実に取り付けられ、ペダル・ボディがペダル軸に対して横方向の遊びがないように調整されていなければならない。ペダル軸は競技の過酷性に耐えるに十分な強度がなければならない。ペダル・ケージの歯は十分に鋭く、危険を及ぼさない程度に競技者の靴を効果的に捕らえるようにとがっているものとする。ペダル・フックあるいはトゥ・ストラップは使用できない。

For 26" class; only one rock-ring chain guard shall be authorized on the transmission side. No additional, lower chain guard may be fitted.

26インチ・**クラス**: 変速機側に1個のロックリング・チェーン・ガードをつけることができる。追加の下部チェーン・ガードをつけることはできない。

(article modified on 01.02.11)

Handlebars
ハンドルバー

- 7.1.076 Handlebars that are cracked or bent are not permitted.

亀裂や曲がりのあるハンドルバーは使用できない。

§ 15 Starting numbers

スタート番号

7.1.077

The rider's body number and number panel shall be water proof and clearly show the starting number, the colour of the course and the sponsors' logos. The colour of the number plates shall correspond with that of the course (example: yellow plate for elite, red for Juniors, etc.). The plates are defined in the technical specifications.

競技者のボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、耐水性で明瞭にスタート番号とコース色とスポンサー・ロゴが示されなければならない。ナンバー・プレートの色は当該コースに一致(例: 黄プレートはエリート、赤プレートはジュニア等)しなければならない。プレートについては技術詳細に記される。

Number panels shall be placed as to be **visible** from **the** front, whilst the body numbers must be put on the back.

ナンバー・プレートは、ボディ・ナンバーは背中につけなければならないので、前方よりよく見えるように取り付けなければならない。

7.1.078

Body numbers and number plates shall be neither removed nor modified, on penalty of supplementary penalties.

番号布にスポンサーのロゴを標示する場合には、それらのロゴは除去したり隠したりしてはならない。ボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、取り去ったり変形してはならない。こうしたことにはペナルティが科される。

7.1.079

Starting numbers shall be allocated sequentially starting from the first event. The number one plate shall be reserved for the current World Champions and the allocation shall be based on the latest UCI ranking.

スタート番号は、最初の競技から一貫して割り当てる。1番は現世界選手権者に留保し、最新のUCIランキングに基づいて番号を割り当てる。

§ 16 Infringements, Penalties and Protests

違反行為、ペナルティおよび異議申立

Section 1: Infringements

セクション1: 違反行為

7.1.080

All riders must observe these rules and follow all instructions given by any commissaire or official at any time during the course of the event. Every competitor must at all times observe such conduct which reflects the ideals of good sportsmanship and avoid any conduct which may bring himself or the sport of trials into disrepute. The use of obscene or foul language is forbidden. Riders using such language will be penalized in a manner to be determined by the commissaires panel. すべての競技者は当規則を順守し、競技コース中においてコミセールあるいは役員から与えられた指示に従わなければならない。すべての競技者は、常時良好なスポーツマンシップについての理想を反映するそのような行為を遵奉し、自分やスポーツとしてのトライアルに悪評をもたらすいかなる行為も避けなければならない。卑猥あるいは汚い言葉の使用は禁止される。そのような言葉を使用した競技者は、コミセール・パネルが決定した方法によりペナルティを科される。

The infringements described in this chapter will be penalized by the commissaires' panel, according to section 2 of the present rule book.

この章に記述される違反行為は、当規則書セクション2に従い、コミセール・パネルによりペナルティを科される。

Third Persons Interference

第三者の不法妨害

- 7.1.081** Team managers, parents, and others in the company of a rider shall not interfere with the competition on behalf of a team or a competitor.
チーム監督, 親, その他競技者の仲間は, チームあるいは競技者に代わって競技に干渉しないものとする.

Section 2: Penalties

セクション2: ペナルティ

Penalty points

ペナルティ点数

- 7.1.082** The following penalty points may be imposed cumulatively on riders in the sections:
セクションにおいて下記のペナルティ点を累加的に競技者に科することができる:
- 7.1.083** Any support on the obstacle or on the ground to re-establish the rider's balance, be it with a part of the body or with a part of the trials bike, except the tyres (1 point).
Brushing during the trials bike movement shall be permitted. Standing still shall be permitted.
からだの一部あるいはタイヤの範囲外のトライアル・バイクの一部で, 競技者のバランスを取り戻すために, 障害物または地面に支点をとる(1点). バイク・トライアルの動作中にこすこと, スタンド・スティルは許される.
- 7.1.084** Resting a pedal and/or the lower chain guard on the ground or on the obstacle (1 point).
地面または障害物に, ペダルおよび/またはチェーン・ガード下部で支点をとる(1点).
- 7.1.085** Passing the maximum time cut of 2'30 minutes for the section (1 point per 15 seconds)
セクションの最大制限時間2分30秒を過ぎる(15秒につき1点)
- 7.1.086** Riding over or under, raising or tearing the tapes **and arrows** marking the limits of the section (5 points). The wheels axles and the longitudinal axis of the bike shall form the measuring points.
セクションの境界を示すテープおよび矢印を乗り越え, 潜り, あるいは持ち上げ, 切断する(5点). 車軸と前後方向の中心線が判定ポイントをなす.
- 7.1.087** Entering the gate of some other category of the competition, skipping a gate or an arrow of his own category or not riding the gates or arrows in the correct order (5 points).
他のカテゴリの競技のゲートに入る, 自身のカテゴリのゲートあるいは矢印をとばす, あるいは正しい順番でゲートあるいは矢印を乗車しない(5点).
- 7.1.088** Holding the bike other than by the handlebars (5 points).
ハンドルバー以外の点で自転車を持つ(5点).
- 7.1.089** Placing both feet simultaneously on the ground or on an obstacle (5 points).
地面または障害物に, 両足を同時につく(5点).
- 7.1.090** Front wheel outside the entry gate, i.e. that when, after entering the section, the front axle exits the gate again (5 points).
入り口ゲートの外に前車輪が出る(5点). すなわち, セクションに入った後, ゲート外に前車軸が再度

出る。

- 7.1.091** Placing both feet on the same side of the bike when one of the feet is on the ground (5 points).
片足が地面についているときに、自転車の同じ側に両足をつく(5点)。
- 7.1.092** Fall, i.e. parts of the body above the hips in contact with the ground, or sit on the ground or on an obstacle (5 points).
落車、すなわち、腰以上のからだの一部が地面につく、地面あるいは障害物に座る(5点)。
- 7.1.093** When the maximum of **five** penalties is reached, the rider has to leave the section.
ペナルティの最大値(5点)に達したとき、競技者はセクションを離れなければならない。
- 7.1.094** It is forbidden to mark five penalty points on the score card, without having entered the section.
セクションに入ることなく、スコア・カードに5点を記載することは禁じる。
- 7.1.095** Touching the ground or the obstacle with a hand that dose not hold the handlebars (5points).
ハンドル・バーを握っていない手で、地面または障害物に触れる (5点)。

Supplementary penalties

追加のペナルティ

In addition to penalties as of articles 7.1.082 ff of the present trial rule book, the following penalty points may be imposed cumulatively on riders:
当規則書の条項7.1.082のペナルティに加えて、競技者に以下のペナルティ点を累加できる。

- 7.1.096** Per minute for being late at the start (1 point) in case of starts at minute intervals.
分間隔でスタートするときに、1分間スタートが遅れる(1点)。
- 7.1.097** Seeking help from followers (10 points).
随行者の援助を求める(10点)。
- 7.1.098** Losing the points card or omitting a section (10 points).
ポイント・カードを紛失する、あるいはセクションを抜かす (10点)。
- 7.1.099** Unsporting behaviour (10 points).
反スポーツ的行動(10点)。
- 7.1.100** On the total for the championships, skip more than 3 sections (disqualification).
選手権競技において、3つ以上のセクションを省略する(失格)。
- 7.1.101** Leaving or short-cutting the circuit (disqualification).
サーキットを離れる、ショート・カットする(失格)。
- 7.1.102** Abandoning the competition (disqualification).
競技を途中で放棄する(失格)。
- 7.1.103** Changing the configuration of a section (disqualification).
セクションの状態を変更する(失格)。
- 7.1.104** Injured rider continuing the competition without doctor's authorisation (disqualification).
医師の承認なく、負傷した競技者が競技を継続する(失格)。

- 7.1.105** Additional penalties, that only technical delegate can impose in agreement with the panel, shall be added to the other penalty points.
 アピール・パネルの同意をもって技術代表が科す追加ペナルティは、その他のペナルティ点に加算する。

(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).

- 7.1.106** Any rider exceeding the set duration of the race shall be penalised by a half point for each minute or part thereof in the default time.
 設定された競技時間を超過した競技者には、標準時間内において各分または分未満ごとにペナルティ0.5点を科す。

- 7.1.107** Any competitor exceeding the default time shall be excluded from the classification.
 標準時間を超過した競技者は、順位から除外する。

- 7.1.108** Non respecting of the rules concerning the wearing of a helmet (10 points).
 ヘルメット着用に関する規則を尊重しない(10点)。

- 7.1.109** Non respecting of the rules concerning the number plate and/or the body number (10 points).
 ナンバー・プレートおよび/またはボディ・ナンバーに関する規則を尊重しない(10点)。

Other Penalties

その他のペナルティ

- 7.1.110** The commissaires panel may, without prejudice to its possibilities provided in parts 1 and 12 of the UCI Regulations, invoke any of the censures provided in this section against a competitor who commits one of the infractions mentioned.
 コミセール・パネルは、UCI規則第1部および第12部に規定することを損なうことなく、述べられた違反行為のひとつを犯した競技者に対して、このセクションに規定する譴責を行なうことができる。

Official warning

公式警告

- 7.1.111** **A competitor may receive an official, verbal warning for certain misconduct.**
 The first warning issued to a competitor at an event carries no specific penalty other than the advice of the warning, however the issuance of a subsequent warning for the same, or any other offence, on the same day will result in the competitor's disqualification from the event.

競技者は、ある不正行為に対する公式の口頭警告を受け得る。競技者に与えられた1競技における、警告を与える以上に明確なペナルティをもたらさない最初の警告に続いて同様な、あるいは他の違反に対する警告が同日中に発せられる場合、当該競技者のその競技大会からの失格という結果をもたらす。

A warning shall be displayed on the printed output of the result list and on the monitors.

警告は、リザルト表の印刷物およびモニターに表示されるものとする。

Disqualification of a competitor

競技者の失格

- 7.1.112** A competitor may be disqualified and thereby barred from further participation in either the competition category in which the infringement occurred or the entire event.

競技者が失格させられ、違反が生じた競技カテゴリあるいは競技大会全体への、以後の参加から

除外され得る。

Removal of an offender from the competition venue

競技会場からの違反者の除外

7.1.113

The commissaires' panel shall have the discretion to remove an offender from the competition venue for an offence against any of the provisions set down in this rule book.

コミセール・パネルは、当規則書に規定される条項に対する違反により、違反者を競技会場から除外することを最良できる。

7.1.114

The UCI may by its sole discretion and for cause suspend for any period of time, or permanently revoke, the licence entitling a rider to compete in a trials event. The following offences will result in suspension:

UCIは、その独自の裁量と理由により、トライアル大会で競技する競技者のライセンスを、任意の期間の資格停止、あるいは永久の資格取消しができる。下記の違反は資格停止の結果を招く：

- a. Competing under a false name;
- b. Use of false information relating to age, category or other subject at the time of registration in order to gain an unfair advantage;
- c. Conspiring with one or more other riders to pre-determine the outcome of any competition;
- d. Offering, giving or receiving either directly or indirectly any bribe or other incentive intended to influence the outcome of a race either to or from any other person, including without limitation, competitors, commissaires, officials and spectators at a trials competition;
- e. Wilfully entering a competition or riding a bicycle that does not conform to the rules of the competition;
- f. Altering the specification of any bicycle after inspection that results in an infringement of the rules of competition;
- g. Engaging in any unfair practice, misbehaviour or action detrimental to the sport of trials, whether or not related to a specific event.
 - a. 偽名により競技する;
 - b. 不公正なりオウエルために、登録時に、年齢、カテゴリ、その他の事項において偽りの情報を用いる;
 - c. いずれかの競技結果を事前に決めるために1人、あるいはそれ以上の他の競技者と共謀する;
 - d. 競技結果に影響を与えることを意図して、トライアル競技の競技者、コミセール、役員、観客に限らず他者からあるいは他者に、賄賂あるいは他の報償を直接、間接に与え、受取することを提案する;
 - e. 故意に、競技規則に従わない自転車を競技大会に持ち込みあるいは乗る;
 - f. 自転車の仕様を検査後に、競技規則違反となるように変える;
 - g. 特定の競技大会に関連付けられるかどうかにかかわらず、いかなる不正行為、不品行、あるいはトライアルのスポーツ性に有害な行動に関わること。

7.1.115

Riders will be held accountable for the actions of their parents, team managers and any other persons in their company at a trials competition or event. Any misconduct on the part of any of these persons may, at the discretion of a commissaire or event director, result in the disqualification or suspension of the competitors and the removal of the offending persons from the competition area.

競技者は、トライアル競技あるいは競技大会において、彼らの親たち、チーム監督および彼らの仲間の他の全ての人の行動に常に責任がある。これらの者たちによるいかなる違反行為も、コミセールまたは競技ディレクターの裁量により、競技者の失格または資格停止、競技会場からの違反者の除外を招く。

Section 3: Protests

セクション3: 異議

- 7.1.116** Only competitors or their legal representative may lodge **a protest**.
競技者あるいはその合法的代理人のみが異議を提出できる。
- 7.1.117** The deadline for lodging a protest shall be 30 minutes after the finish of the last competitor of the corresponding category.
異議申立ての期限は、当該カテゴリーの最後の競技者のフィニッシュの30分後である。
- 7.1.118** Collective protests, protests against the time-keeping or the decisions of the commissaires panel shall not be entertained.
集団的異議、計時またはコミセールの判定に対する異議は受容されない。
- 7.1.119** The chief commissaire, after consulting the panel, shall decide on objections submitted.
提出された異議に対して、アピール・パネルとの協議後、チーフ・コミセールが裁定する。

Chapter II INTERNATIONAL EVENTS
第 II 章 国際競技大会

Registration of participants

参加者の登録

7.2.001 Riders wishing to compete in an international trials event may register only under the auspices and through the agency of the national federation.
国際トライアル競技大会で競技することを望む競技者は、国内競技連盟の後援下にその仲介を通じてのみ参加登録できる。

7.2.002 Each national team manager must confirm the presence of each rider as per the pre-registration competitors list, on the scheduled day of registration, by provision of the following information:

各ナショナル・チーム監督は、下記案内の条項により、参加登録の予定日に、事前登録競技者リストに従って、各競技者が出席することを保証しなければならない:

- Rider's presence at the venue;
- Correct spelling of the rider's name;
- Rider's category of competition;
- Rider's date of birth;
- Rider's bike number;
- Rider's proof of identity.
- 会場における競技者の出席;
- 競技者名の正しい綴り;
- 競技者の競技カテゴリ;
- 競技者の生年月日;
- 競技者の自転車番号;
- 競技者の身分証明.

7.2.003 Confirmation of registration must be reported by the national team manager to the chief administration commissaire. The final confirmed riders list will constitute the basis of the official moto sheets.

参加登録確認は、ナショナル・チーム監督により主任管理コミセールに報告されなければならない。最終確定競技者リストは、公式モト・シートの基礎を構成する。

7.2.004 Entry fees, due to the organizer of an international trials event, are to be set by the national organisation/federation hosting the event.

国際トライアル競技大会主催者のための参加料は、競技主催の国内機関/連盟により設定される。

Competition format

競技形式

7.2.005 The competition shall be established according to the procedures set forth in the present rule book.

競技は、当規則書に規定される手順に従い実施されなければならない。

7.2.006 Competition categories at an international trials event shall be based on the description in articles 7.1.001 ff of the present rule book.

国際トライアル競技大会の競技カテゴリは、当規則書の条項7.1.011以下の記述を基としなければならない。

Chapter III TRIALS WORLD CUP EVENTS
第 III 章 トライアル・ワールドカップ大会

Allocation trials world cup
ワールドカップの配分

7.3.001 The venue of each trials world cup competition shall be determined by the UCI management committee.
 各トライアル・ワールドカップ競技会場は、UCI理事会により決定される。

Application to the UCI for the sanctioning of a trials world cup competition is open to any national federation or organization and should take place on or before 1st of June of the year preceding the date of the event.
 トライアル・ワールドカップ競技のUCIへの認可申請は、すべての国内連盟または機関が行なうことができ、これは競技大会前年の6月1日までに申請しなければならない。

7.3.002 The trials world cup shall be the exclusive property of the UCI.
 トライアル・ワールドカップは、UCIの独占的所有物である。

7.3.003 Trials world cup events are open to all eligible riders in possession of a UCI license.
 トライアル・ワールドカップは、UCIライセンスを所有するすべての適格競技者が参加できる。

7.3.004 A number of trials world cup events shall be scheduled in each calendar year to establish a yearly overall ranking of the riders in a combined elite and junior level recognized by the UCI.
 トライアル・ワールドカップの回数は、UCIが認めるエリートとジュニアの複合・総合競技者ランキングを年1回決定するための各競技日程年において、予定に組み込まれる。

Registration of participants
参加者の登録

7.3.005 Riders wishing and eligible to compete in a UCI trials world cup competition may register only under the auspices and through the agency of the national federation or their UCI registered trade team. All competition entry dates must be adhered to. All race fees must be forwarded to the UCI.
 UCIトライアル・ワールドカップ競技に参加を希望し適格である競技者は、国内競技連盟あるいはUCIトレード・チームの後援下にその仲介を通じてのみ参加登録できる。競技エントリー期限は厳守されなければならない。すべてのレース料金はUCIに転送されなければならない。

Categories
カテゴリ

7.3.006 Competition categories at a trials world cup event shall be as described in article 7.1.002 where a combined class is made by elite men/juniors men combined class in both 20" trials class and 26" mountain bike class.
 トライアル・ワールドカップ競技における競技カテゴリは、条項7.1.002に記述されるとおり、20インチ・トライアル・クラスと26インチ・マウンテンバイク・クラス両方において、男子エリートと男子ジュニアからなる複合クラスとする。

Age class
年齢クラス

7.3.007 Categories depend on age as stated in article 7.1.002.

年齢によるカテゴリは条項7.1.002に述べられるとおりである。

Competition format

競技形式

7.3.008

In the women's category, each trials world cup is one single event.
女子カテゴリにおいては、各トライアル・ワールドカップは単一競技として行なう。

In the men's categories, each trials world cup race shall include a quarterfinal event, a semifinal and a final round. The best ten riders from the quarterfinal and the ten highest ranked riders on the UCI ranking will be eligible to compete in the semifinal (see Chapter VII for the UCI trials ranking)

男子カテゴリにおいて、各トライアル・ワールドカップ競技は、1/4決勝競技、1/2決勝競技および決勝からなる。1/4決勝における上位10競技者およびUCIランキングの上位10競技者は、1/2決勝の参加権を得る(第七章 UCIトライアル・ランキング参照)。

Best eight riders in the semifinal will be eligible to compete in the final.
1/2決勝の上位8競技者は、決勝における競技権を得る。

Quarterfinal

1/4決勝

The trial world cup event will commence with a quarterfinal event. The world cup quarterfinal events are open to all non-qualified riders. The quarterfinal event shall consist of **two** rounds of six sections. The commissaries panel **will set the competition time** according to the number of entered riders.

トライアル・ワールドカップ競技は1/4決勝により開始する。ワールドカップ1/4決勝競技は、すべての資格未取得競技者が参加できる。1/4決勝競技は、6セクションの**2**ラウンドで構成される。コミセール・パネルは参加競技者数により競技時間を**設定する**。

Minimum number of riders per category: eight
カテゴリあたりの最少競技者数: 8名

Semifinal

1/2決勝

At least the first ten riders from the quarterfinal in each category qualify for the semifinal. More riders can qualify if the number of directly qualified (from the UCI ranking) is less than ten riders

各カテゴリの1/4決勝から最少10名の競技者が1/2決勝参加資格を得る。直接参加資格を得る競技者(UCIランキングによる)の数が10名に満たない場合、より多くの競技者が参加資格を得る。

The semifinal shall consist of two rounds of six sections. The commissaries panel **will set the competition time.**

1/2決勝競技は、6セクションの2ラウンドで構成される。コミセール・パネルは必要に応じ競技時間を**設定する**。

Finals

決勝

The best eight riders in the semifinal will be eligible to compete in the final. The scores gained in the qualification do not count in the final. Each finalist starts with zero points.

1/2決勝における上位8競技者が決勝の競技権を得る。予選における得点は決勝に算入しない。各決勝参加者は0点から競技を開始する。

The competition time for the finals **will be set by the commissaires panel.**

決勝の競技時間は、コミセール・パネルが設定する。

Riders will start in a specific order and in a specific section order (Section 1 to 6)
 競技者は、明示された順番で、明示されたセクション順(セクション1～6)でスタートする。

Start time in final

決勝におけるスタート時間

1st Round

第1ラウンド

Rider in 8 th position (1/2 final)	starts first.
Rider in 7 th position (1/2 final)	starts + 3 min delay
Rider in 6 th position (1/2 final)	starts + 6 min delay
Rider in 5 th position (1/2 final)	starts + 9 min delay
Rider in 4 th position (1/2 final)	starts +12 min delay
Rider in 3 rd position (1/2 final)	starts + 15 min delay
Rider in 2 nd position (1/2 final)	starts + 18 min delay
Rider in 1 st position (1/2 final)	starts + 21 min delay
第8位(1/2決勝)の競技者	最初にスタート
第7位(1/2決勝)の競技者	3分遅れでスタート
第6位(1/2決勝)の競技者	6分遅れでスタート
第5位(1/2決勝)の競技者	9分遅れでスタート
第4位(1/2決勝)の競技者	12分遅れでスタート
第3位(1/2決勝)の競技者	15分遅れでスタート
第2位(1/2決勝)の競技者	18分遅れでスタート
第1位(1/2決勝)の競技者	21分遅れでスタート

Earliest Start time in final (2nd round)

最も早いスタート時間 (第2ラウンド)

<u>Rider in 8th position (1/2 final)</u>	<u>starts + 24 min.</u>
<u>Rider in 7th position (1/2 final)</u>	<u>starts + 27 min.</u>
<u>Rider in 6th position (1/2 final)</u>	<u>starts + 30 min.</u>
<u>Rider in 5th position (1/2 final)</u>	<u>starts + 33 min.</u>
<u>Rider in 4th position (1/2 final)</u>	<u>starts + 36 min.</u>
<u>Rider in 3rd position (1/2 final)</u>	<u>starts + 39 min.</u>
<u>Rider in 2nd position (1/2 final)</u>	<u>starts + 42 min.</u>
<u>Rider in 1st position (1/2 final)</u>	<u>starts + 45 min.</u>
<u>第8位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>24分後にスタート</u>
<u>第7位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>27分後にスタート</u>
<u>第6位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>30分後にスタート</u>
<u>第5位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>33分後にスタート</u>
<u>第4位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>36分後にスタート</u>
<u>第3位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>39分後にスタート</u>
<u>第2位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>42分後にスタート</u>
<u>第1位(1/2決勝)の競技者</u>	<u>45分後にスタート</u>

In case of a tie, the points from the semifinal will act as a tiebreaker.
 同点になった場合、1/2決勝の得点により順位付ける。

(article modified on 01.02.11)

Number of sections and rounds

セクションとラウンドの数

7.3.009

The number of sections and rounds are as indicated below:

セクションとラウンドの数は以下に示すとおり:

Type of competition 競技の種類	Number of sections セクション数	Number of rounds ラウンド数
Quarter-final 20" 20インチ 1/4決勝	6	<u>2</u>
Quarterfinal 26" 26インチ 1/4決勝	6	<u>2</u>
Women open 女子 オープン	6	3
Semi-final 20" 20インチ 1/2決勝	6	2
Semi-final 26" 26インチ 1/2決勝	6	2
Final 20" 20インチ 決勝	6	2
Final 26" 26インチ 決勝	6	2

(article modified on 01.02.11)

Recognition and awards

承認と表彰

7.3.010

Every year the UCI shall bestow upon the first-place overall finisher in each competing category, the title of "UCI trials world cup champion".

毎年UCIは、各競技カテゴリーの総合第1位競技者に、「UCIトライアル・ワールドカップ・チャンピオン」のタイトルを授与する。

This title shall remain the property of the UCI and may not be used in conjunction with any product endorsement or for any other commercial purpose without UCI's prior express consent.

このタイトルはUCIの独占的所有物としてあり続け、UCIの事前の同意表明のない限り、いかなる製品保証に関連してあるいはいかなる他の商業的な目的のために使うことはできない。

At the UCI trials world cup final, the UCI will award the first three positions in each category special world cup trophies.

UCIトライアル・ワールドカップ最終戦にあたり、UCIは各カテゴリーの上位3競技者に特別なワールドカップ・トロフィーを授与する。

Chapter IV UCI TRIALS WORLD YOUTH GAMES EVENTS
第 IV 章 UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会

Allocation of UCI trials world youth games events
UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会の配分

7.4.001 Application to the UCI for the sanctioning of a trials world youth games event is open to any national federation. The venue of each year's youth games shall be allocated at least one year in advance of its scheduled date by the UCI management committee, based on business/quality criteria and the recommendations from the UCI trials commission.

トライアル・ワールド・ユース競技大会のUCIへの認可申請は、すべての国内連盟が行なうことができる。各年のトライアル・ワールド・ユース競技大会の会場は、遅くとも大会予定日の1年前までに、事業/質を基準とし、UCIトライアル委員会の推薦により、UCI理事会が割当てる。

7.4.002 The site of a challenge venue shall normally be within the national or territorial boundaries of the national federation which shall serve as the host federation for the event.

申し込み会場の用地は通常、大会の主催連盟を務める国内連盟の国内あるいは領域内にあるものとする。

7.4.003 The trials world youth games shall be the exclusive property of the UCI.

トライアル・ワールド・ユース競技大会はUCIの独占的所有物である。

7.4.004 The trials world youth games are open to all eligible riders in possession of a UCI license.

トライアル・ワールド・ユース競技大会は、UCIライセンスを所有するすべての適格競技者が参加できる。

Registration of competitors
競技者の登録

7.4.005 Riders wishing and eligible to compete in a UCI Trials world youth games competition may register only under the auspices and through the agency of the national federation. All competition entry dates must be adhered to. All race fees must be forwarded to the UCI.

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会に参加を希望し適格である競技者は、国内競技連盟の後援下にその仲介を通じてのみ参加登録できる。競技エントリー期限は厳守されなければならない。すべてのレース料金はUCIに転送されなければならない。

Pre-registration for the UCI world trials youth games is subject to the following restrictions:

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会の事前登録は次の制限を条件とする：

In total, each national federation shall be permitted to register up to **5 riders in each category**. The host federation may register a greater number of riders, with a maximum of **6 riders in each category**.

総計として、各国内連盟は**各カテゴリに最多5名**の競技者を登録することが許される。主催連盟は**各カテゴリに最多6名**を限りとして、より多い競技者を登録してよい。

(article modified on 01.02.11)

Competition type and Categories

競技の種類とカテゴリ

- 7.4.006** For the UCI trials world youth games events, the competition type is open (free choice of wheel size between 18" and 26") and their categories are pousins, benjamins, minimes, cadets and girls, as described in article 7.1.002 of the present rule book.

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会において、競技タイプはオープンで(18インチから26インチ間での車輪径の自由な選択)、現在のルール・ブックの条項7.1.002の中で説明されるように、そのカテゴリはプーサンズ、ベンジャミンズ、ミニムズ、カデットおよび少女である。

(article modified on 01.02.11)

Age class

年齢クラス

- 7.4.007** Categories depend on age as stated in article 7.1.002 of the present rule book. 年齢によるカテゴリは、当規則書の条項7.1.002に述べられるとおりである。

Competition format

競技形式

- 7.4.008** The trials world youth games shall include one semifinal and final.
If the category has more than 16 riders, the best 12 riders from the semifinal will be eligible to compete in the final.
If the category has between 11 and 16 riders, the best 8 riders from the semifinal will be eligible to compete in the final.
If the category has less than 11 riders there will be no semifinal run.

UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会は、1準決勝および決勝で行なう。

各カテゴリに16人を超える競技者がいる場合、準決勝の上位12人の競技者は、決勝で競技する資格を得る。

各カテゴリに11人から16人の競技者がいる場合、準決勝の上位8人の競技者は、決勝で競技する資格を得る。

各カテゴリが11人より少ない競技者の場合、準決勝は行わない。

(article modified on 01.02.11)

- 7.4.009** Each member organization which registers riders must appoint a national team manager to represent the interests of all of its riders at the UCI world trials youth games.

競技者を参加登録する各機関は、UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会におけるその全競技者の利益を代表するナショナル・チーム監督を指名しなければならない。

Entry fees for all categories, due to the UCI, are published in the UCI financial obligations.

UCIによるすべてのカテゴリの参加料は、UCI財務責任書において公表される。

National Jersey

ナショナル・ジャージ

- 7.4.010** Every rider competing in the world youth games shall be allowed to wear a country's national jersey that is in accordance with the UCI rules for national trials jerseys as described below. However, the rider's national federation shall decide whether the wearing of the national jersey is compulsory or not.

ワールド・ユース競技大会で競技する全競技者は、いかに記述されるナショナル・トライアル・ジャージ

ジのためのUCI規則に従った自国のナショナル・ジャージの着用を許されるものとする。しかしながら、競技者の属する国内連盟はナショナル・ジャージの着用を義務とするか否かを決定するものとする。

Recognition and awards

承認と表彰

7.4.011

The UCI shall bestow upon the first-place finisher in each competing category of UCI world trials youth games the title of “UCI world trials youth games winner”. This title shall remain the property of the UCI and may not be used in conjunction with any product endorsement or for any other commercial purpose without prior express consent of UCI.

各競技カテゴリーの総合第1位競技者に、「UCIトライアル・ワールド・ユース競技大会勝利者」のタイトルを授与する。このタイトルはUCIの独占的所有物としてあり続け、UCIの事前の同意表明のない限り、いかなる製品保証に関連してあるいはいかなる他の商業的な目的のために使うことはできない。

Chapter V TEAM COMPETITION
第 V 章 チーム競技

General team rules:

チーム一般規則:

7.5.001 A nations team ranking shall be established at the trials world championships.
トライアル世界選手権大会において国別チーム順位をつける。

7.5.002 Before the first event take place, each nation shall enter five different competitors as follows;
最初の競技が行なわれる前に、各国は 5 名の異なる競技者を下記競技からエントリーしなければならない:

- 1 competitor from Elite Men 20" class
- 1 competitor from Junior Men 20" class
- 1 competitor from Elite Men 26" class
- 1 competitor from Junior Men 26" class
- 1 competitor from Women class.
- 1 競技者は エリート男子 20" クラスより
- 1 競技者は ジュニア男子 20" クラスより
- 1 競技者は エリート男子 26" クラスより
- 1 競技者は ジュニア男子 26" クラスより
- 1 競技者は 女子 クラスより.

The top four riders results shall be added and make up the nations team ranking.
The UCI points for each rider shall establish the ranking.

上位 4 競技者の結果を総和して国別順位を作成する。各競技者の UCI ポイントにより順位を作成する。

Chapter VI UCI TRIALS CLASSIFICATION

第 VI 章 UCIトライアル・ランキング

7.6.001 The UCI has created the UCI trials classification and shall be its exclusive owner.
UCIは、UCIトライアル・ランキングを創設し、その独占的所有者である。

The UCI trials classification is drawn up over a period of one year, in accordance with the conditions set out below, by adding the points won since the preceding classification was drawn up, and respecting the provisions of the present rule book.
UCIトライアル・ランキングは、下記規定に従って前期ランキングに加点することにより、当規則書の条項を尊重して、1年間に渡って作成される。

7.6.002 At the same time the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international trials competitions are deducted. The new classification comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent classification.
同時に、前年同日に各競技者により国際トライアル競技大会で獲得された得点は控除される。新しいランキングは公表された日に発効し、次のランキングが公表されるまで有効とされる。

7.6.003 An individual classification for men and one for women is drawn up for each of the following types of event:

男子個人ランキングと女子個人ランキングが、下記の種の大会の後に作成される：

- UCI trials men 26" individual classification;
- UCI trials men 20" individual classification;
- UCI trials women individual classification.
- UCI トライアル男子 26インチ個人ランキング;
- UCI トライアル男子 20インチ個人ランキング;
- UCI トライアル女子個人ランキング。

7.6.004 Riders who are tied in the individual classification shall have their positions decided by their classification in the most recent event of the season, in the following order:

個人ランキングにおいて同点となった競技者は、そのシーズンの直近の大会 - 下記順番による - の順位により位置づけられる：

- 1) world championships;
- 2) world cup events;
- 3) continental events.
- 1) 世界選手権大会;
- 2) ワールドカップ大会;
- 3) 大陸大会。

7.6.005 The UCI trials classification will be updated after a world championship or world cup event and on 31 December.

UCIトライアル・ランキングは、世界選手権大会、ワールドカップ大会および12月31日に更新される。

7.6.006 Points scale
ポイント基準

Place	Trials world championships (class 1)			Trials world cup (class 2)	International events (Class 3)
	Elite men	Elite women	Junior men	All classes	
1	150	150	125	125	60
2	135	135	110	110	40
3	120	120	105	105	30
4	115	115	100	100	25
5	110	110	95	95	20
6	107	107	90	90	18
7	104	104	85	85	16
8	102	102	80	80	14
9	100	100	75	75	12
10	98	98	70	70	10
11	96	96	65	65	8
12	94	94	64	64	6
13	92	92	63	63	4
14	90	90	62	62	2
15	88	88	61	61	1
16	86	86	60	60	x
17	84	84	59	59	
18	83	83	58	58	
19	82	82	57	57	
20	81	81	56	56	
21	80	80	55	55	
22	79	79	54	54	
23	78	78	53	53	
24	77	77	52	52	
25	76	76	51	51	
26	75	75	50	50	
27	74	74	49	49	
28	73	73	48	48	
29	72	72	47	47	
30	71	71	46	46	
31	70	70	45	45	
32	69	69	44	44	
33	68	68	43	43	
34	67	67	42	42	
35	66	66	41	41	
36	65	65	40	40	
37	64	64	39	39	
38	63	63	38	38	
39	62	62	37	37	
40	61	61	36	36	